

# Contents

---

## Volume I

Series Editor's Preface <i>Elinor Shaffer</i>	x
Acknowledgements	xv
List of Contributors	xvii
Abbreviations	xxiv
<b>Timeline of the European Reception of Charles Dickens, 1837–2012</b> <i>Anthony Cummins and Michael Hollington</i>	xxv
<b>Introduction</b> <i>Michael Hollington</i>	1
<b>Part 1: The Reception of Dickens in Germany</b>	17
1 <b>Dickens in Germany: The Nineteenth Century</b> <i>Antje Anderson</i>	19
2 <b>The Reception of Dickens in Germany, 1900–45</b> <i>Norbert Lennartz</i>	35
3 <b>Dickens's Reception in Germany after 1945</b> <i>Stefan Welz</i>	51
4 <b>German Illustrations</b> <i>Joachim Möller</i>	69
<b>Part 2: The Reception of Dickens in Russia</b>	77
5 <b>Dickens in Russia: A Survey</b> <i>Nina Diakonova</i>	79
6 <b>Dickens in Leo Tolstoy's Universe</b> <i>Galina Alekseeva</i>	86
7 <b>The Underground Passage: Dickens and Dostoevsky</b> <i>Michael Hollington</i>	93

8	<b>Dickens in Twentieth-Century Russia</b> <i>Emily Finer</i>	103
<b>Part 3: The Reception of Dickens in France</b>		121
9	<b>A Historical Survey of French Criticism and Scholarship on Dickens</b> <i>Nathalie Vanfasse</i>	123
10	<b>Dickens in France: Major Writers</b> <i>Christine Huguet</i>	142
11	<b>Dickens's Illustrations: France and Other Countries</b> <i>Gilles Soubigou</i>	154
<b>Part 4: The Reception of Dickens in Spain and Portugal</b>		167
12	<b>The Spanish Dickens: Under Cervantes's Inevitable Shadow</b> <i>Fernando Galván and Paul Vita</i>	169
13	<b>Dickens in Catalan Literature</b> <i>Sílvia Coll-Vinent and Marcel Ortín</i>	182
14	<b>Dickens and Galdós</b> <i>Jeremy Tambling</i>	191
15	<b>Dickens in Portugal</b> <i>Maria Leonor Machado de Sousa</i>	197
<b>Part 5: The Reception of Dickens in Italy</b>		213
16	<b>Dickens's Reception in Italy: Criticism</b> <i>Clotilde de Stasio</i>	215
17	<b>The Making of a Classic: A Survey of Italian Translations</b> <i>Alessandro Vescovi</i>	224
18	<b>Magic Lantern, Magic Realism: Italian Writers and Dickens from the End of the Nineteenth Century to the 1980s</b> <i>Francesca Orestano</i>	231

<b>Part 6: Other German-speaking National Traditions</b>	245
19 <b>Dickens in Austria and German-speaking Switzerland</b> <i>Herbert Foltinek</i>	247
<b>Part 7: Other French-speaking National Traditions</b>	257
20 <b>Boz as Tutor: The Reception of Dickens in Francophone Belgium</b> <i>Carlene A. Adamson</i>	259
21 <b>Dickens in Francophone Switzerland</b> <i>Neil Forsyth and Martine Hennard Dutheil de la Rochère</i>	272
<b>Part 8: Dutch-speaking National Traditions</b>	281
22 <b>Dickens's Reception in the Netherlands</b> <i>Odin Dekkers</i>	283
23 <b>Dickens's Reception in Flanders</b> <i>Walter Verschueren</i>	295
Bibliography	302
<b>Volume II</b>	
Abbreviations	xi
<b>Part 9: Scandinavian National Traditions</b>	365
24 <b>The Reception of Charles Dickens in Denmark from the 1830s to the Present</b> <i>Dominic Rainsford</i>	367
25 <b>Dickens's Reception in Finland</b> <i>H. K. Riikonen</i>	388
26 <b>The Tale and the Toothpick: On Dickens in Iceland</b> <i>Ástraður Eysteinnsson</i>	399
27 <b>Dickens in Norway</b> <i>Tore Rem</i>	409
28 <b>Dickens in Sweden</b> <i>Ishrat Lindblad</i>	430

<b>Part 10: Slavonic National Traditions</b>	447
29 <b>An Uninterrupted Journey: Seventeen Decades of Dickens Reception in the Czech Lands</b> <i>Zdeněk Beran</i>	449
30 <b>Dickens in Slovakia</b> <i>Soňa Šnircová</i>	466
31 <b>Dickens in Croatia</b> <i>Sintija Čuljat</i>	476
32 <b>Dickens in Poland</b> <i>Ewa Kujawska-Lis</i>	481
33 <b>Dickens in Bulgaria</b> <i>Vladimir Trendafilov</i>	496
<b>Part 11: Baltic National Traditions</b>	507
34 <b>Dickens in Estonia</b> <i>Suliko Liiv and Julia Tofantšuk</i>	509
35 <b>The Reception of Dickens in Latvia</b> <i>Inara Peneze</i>	515
36 <b>The Great Victorian Realist and Humanist: The Lithuanian Reception of Dickens</b> <i>Regina Rudaitytė</i>	521
<b>Part 12: Balkan National Traditions</b>	529
37 <b>Dickens in Romania</b> <i>Monica Bottez</i>	531
38 <b>Exporting Corinthian Currants, Importing Dickensian Stories: The Reception of Dickens in Greece</b> <i>Katerina Kitsi-Mitakou and Maria Vara</i>	544
<b>Part 13: The Hungarian National Tradition</b>	561
39 <b>Dickens in Hungary</b> <i>Géza Marácz</i>	563

<b>Part 14: The Georgian National Tradition</b>	577
40 <b>The Reception of Charles Dickens in Georgia</b> <i>Marika Odzeli</i>	579
<b>Part 15: Dickens in European Film and Television</b>	587
41 <b>Dickens in Film</b> <i>Grahame Smith</i>	589
42 <b>Dickens in Television</b> <i>Pamela Atzori</i>	595
Bibliography	600
Index	681